

## BOUREIMA TAPILY

English into **French-Bambara-Mandingo-Fulani** Professional Translator/Subtitler

### PERSONAL DETAILS

**Nationality:** Malian

**WhatsApp:** +223 70,361,360

**Proz link:** <https://www.proz.com/profile/2816438>

**Telephone:** (+237) 656,848,061

**Daily Output:** **3,500-4,000 words**

**Email:** [Tapilyboureima@gmail.com](mailto:Tapilyboureima@gmail.com)

### PERSONAL SUMMARY

- ❖ Meticulous, dedicated, trustworthy and multi-talented professional translator;
- ❖ Excellent communication and social skills ;
- ❖ Have a good mastery of my working languages ;
- ❖ Familiar with translation software tools and well organized;
- ❖ Able to prioritise work and able to work during weekends when need arises.

### CERTIFICATIONS

- ❖ **2021-2023:** Master's degree in translation (French A, English B) at the Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), the University of Buea, Cameroon;
- ❖ **2017-2019:** Bachelor's Degree in English at the Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako (ULSHB), Mali ;
- ❖ **2014-2016:** Malian Baccalaureate in languages and literature, Mali.

### CORE QUALIFICATION

#### Languages

LANGUAGE	SPEAKING	WRITTEN	LISTENING	READING
FRENCH	NEAR- NATIVE	EXCELLENT	EXCELLENT	WELL
ENGLISH	FLUENT	WELL	EXCELLENT	WELL
BAMBARA/DIOULA	NATIVE	EXCELLENT	NATIVE	NATIVE
FULANI	NEAR- NATIVE	EXCELLENT	EXCELLENT	EXCELLENT
MANDINGO/MANINK	NEAR- NATIVE	EXCELLENT	NEAR- NATIVE	WELL

#### CAT Tools and Programming Languages A

Office Package, SDL TRADOS 2022, Memo Q, Subtitle Workshop, HTML, PHP, JAVA, C+, PYTHON, Spot 4, WordFast, Memsources, Adobe collection, ABBYY, Xbench, ELAN 6, etc.

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

Task Title/Code	Translation Agencies	Task Type	Source	Target	Word Count	Submission Date
23.08.14_60dB_VF FAST DRC_Initial_vDraft.pdf	SEAtongue( <b>GoTransparent</b> )	Translation	English	French	17359	20-26 October 2023
An Ba Fo!, 992023, TRT 60'-0911	OJ-LanguageHub, LLC	Transcription	Bambara	Bambara	2 hours	7-18 October 2023
An Ba Fo!, 992023, TRT 60'-0911	OJ-LanguageHub, LLC	Translation	Bambara	English	20945	7-18 October 2023
TR496 into Fula	OJ-LanguageHub, LLC	Translation	English	Fulani	2633	29 Septembre 2023
Sama-Sama multiple languages_French	SEAtongue( <b>GoTransparent</b> )	Revision	English	French	24515	25 Septembre 2023
02147_World Poll Mali wave 1   GLL_OMMAUO_002	The Translation Gate	Proofreading	English (United)	Bambara	2678	19 August 2023

PN 71001000   REV ONLY   SN-41586-US-TTG- 76343Translation-71530	The Translation Gate	Translation	States) English (United States)	Bambara	2680	18 August 2023
RE_ Enquiry - Translation - English _ Mandinka _	OJ-LanguageHub, LLC	Translation	English (United	Mandingo [Mandika]	8908	14 August 2023
75X469_238128185_Mandin go_2023.06.07_2ForVendor.d	Africanlanguages	Translation	States) English (United	Mandingo [Mandika]	9100	17 Jun 2023
ocx.review.docx 25-912 Funding your Small Business_Mandingo.pdf_25911 Your Business Your Future_3_17_23.pdf	OJ-LanguageHub, LLC	Translation	States) English (United States)	Bamabara	8900	17 Jun 2023
25-912 Funding your Small Business_Mandingo.pdf_25911 Your Business Your Future_3_17_23.pdf	OJ-LanguageHub, LLC	Translation	English (United States)	Mandingo [Mandika]	8900	25 May 2023
Finance 2023 FMO Pillar 1 pre investment	TranslatorsStreet	Translation/ Revising	English / French	Fulani	3656	01 April 2023
Heads Up    CYT    CYT_RMM_10.04_LOCO	White Globe Group Pvt. Ltd.	Translation	English	French_C A	72376	16-29 March 2023
7. Video description.docx	InterAction- HPP	Translation	English	Bambara	165	29 January 2023
2.3 Jordan CVA-GBV Case Study-final.docx	CARE USA	Translation	English, US	French	1150	10 October 2022
2.2 Jordan CVA-GBV Case Study-final.docx	CARE USA	Translation	English, US	French	1164	10 October 2022
2.1 Jordan CVA-GBV Case Study-final.docx	CARE USA	Translation	English, US	Mandingo	1167	10 October 2022
1 16. 5 étapes à suivre avant de mettre en place une ligne téléphonique. docx	IT4LIFE :	Revision	French	French	1155	30 September 2022
1.1 Narrative Report _PEACE - FV 22 Aug_NS.PBS- GM.DOCX	Association Soeur Emmanuelle	Translation	English	French	1711	28 September 2022
2.4 Listening Brief Final Text Version tracked changes 250722CLEAN.docx	CARE International	Translation	English	Bambara	145015	30 August 2022
2.2 Listening Brief Final Text Version tracked changes 250722CLEAN.docx	CARE International	Translation	English	French	1009	30 August 2022
5.1 PROSPER Markets in Malawi.docx	Concern Worldwide	Translation	English	French	1116	30 August 2022

### AREA OF EXPERTISE

Documentation, Automative, Media, Security, Education, Environment, Agriculture, Financial, Medical (general), Certificates, Payslips, Journalism, Newsletters and Blog, etc.

### REFERENCES

Upon request.